

کمانکش کور

مقالاتی در زمینه ادبیات و نقاشی

«ویراست جدید»

با آثاری از:

صلاح ستیتی، گاستون باشلار، میشل لئی ریس،

آندره مالرو، ژان پل سارتر، فیلیپ سولرس،...

ترجمه:

ناصر قاسم‌نژاد



فرهنگ ایلینا

سرشناسنامه: قاسم‌نژاد، ناصر ۱۳۳۴
 عنوان و پدیدآور: کمانکش کور/ با آثاری از: صلاح ستیپیه... [و دیگران]:
 [گردآوری] و ترجمه ناصر قاسم‌نژاد.
 مشخصات نشر: رشت، فرهنگ‌ایلیا، ۱۳۹۸.
 مشخصات ظاهری: ۱۵۸ ص.
 شابک: ۸-۶۲۷-۱۹۰-۹۶۴-۹۷۸
 یادداشت: با آثاری از صلاح ستیپیه، گاستون باشلار،
 میشل لئی ریس، آندره مالرو، ژان پل سارتر، فیلیپ سولرس...
 یادداشت: چاپ قبلی: فرهنگ ایلیا، ۱۳۸۴ (۱۶۷ ص.).
 موضوع: ادبیات -- مقاله‌ها و خطابه‌ها
 موضوع: نقاشی -- مقاله‌ها و خطابه‌ها
 شناسه افزوده: ستیپیه، صلاح، ۱۹۲۹ - م.
 شناسه افزوده: قاسم‌نژاد، ناصر، ۱۳۳۴ -، مترجم
 رده‌بندی کنگره: P۷۶۰۱۰
 رده‌بندی دیوبی: ۸۰۸ / ۰۰۸
 شماره کتاب‌خانه ملی: ۵۷۱۰۰۱۹



فرهنگ ایلیا

- کمانکش کور (مقالاتی در زمینه ادبیات و نقاشی)
- ترجمه: ناصر قاسم‌نژاد
- چاپ نخست: ۱۳۹۸ ● شمارگان: هزار نسخه ● شماره نشر: ۱۳۹۸
- نسخه‌پردازی و آماده‌سازی: کارگاه نشر فرهنگ‌ایلیا
- همه‌ی حقوق این کتاب محفوظ است.
- شابک: ۸-۶۲۷-۱۹۰-۹۶۴-۹۷۸
- نشر فرهنگ‌ایلیا؛ رشت، خ آزادگان، جنب دبیرستان بهشتی، خ صفایی، خ حاتم، شماره ۴۹
- تلفن: ۳۳۳۴۴۷۳۳ ۳۳۳۴۴۷۳۲ -۱۳ ● دورنگار: ۳۳۳۲۱۸۲۸ -۱۳

Email: nashreilia@yahoo.com

www.farhang-eilia.ir

فهرست

۷	یادداشت مترجم
۹	ادبیات
۱۱	کمان کس / صلاح ستیته
۱۹	«پناهگاه» / آندره مالرو
۲۴	روشنایی دکتر / خلیل / ریس
۳۳	عشق و پی‌یتا / آن مالدیته
۴۱	هنر به مثابه ضد سرگشته / مویک / گریزونی
۵۰	پی‌یر ژوردی، شاعر هر روز / ده‌شیشه / شل‌لی ریس
۵۴	گذاری در گرمسیرهای عمناک / میشا / لی ریس
۶۷	مالارمه / ژان پل سارتر
۸۰	در روشنایی اکتبر / ایو بونفوا
۸۹	رخداده‌های کوچک واقعی / ژان لسکور
۱۰۱	نقاشی
۱۰۳	نیلوفرهای آبی یا شگفتی‌های سپیده‌دم تابستان / گاسون باشلار
۱۰۹	نقاش و عناصر چهارگانه / گاستون باشلار
۱۱۴	سیمون سگال / گاستون باشلار
۱۱۹	سرسنگی، مالرو رویاروی پیکاسو / میشل تورنیه
۱۲۸	خوان میرو، نقاش کاتالونیایی / میشل لی ریس
۱۳۱	رامبراند شب و رامبراند روز / صلاح ستیته

مقالات این کتاب اکثراً ظرف چند سال گذشته، از ۱۳۷۴ به بعد، در فصل‌نامه چاپ شده‌اند. با توجه به فاصله زمانی فوق و در فرصت نشر کنونی ضرورتاً در ترجمه‌ها بازنگری کرده‌ام.

این مقالات در زمینه نقد و بررسی هنر و ادبیات اند و به دو بخش مجزا در این کتاب تقسیم شده: بخش اول، نقد شعر یا رمان و تأمل در آثار و احوال شاعران و نویسندگان و به بخش دوم، اندیشه‌گری پیرامون نقاشی و مرور در زندگی و آثار نقاشان.

مطالب این مجموعه به اعراض خود ندمی ارزش جستارها، پسند و پژوهش مترجم در گزینش آن‌ها بوده و از این رهگذر، آرای جمعی از هنرمندان و اندیشمندان فرانسه و فرانسه‌زبان در این جا گرد آمده‌اند.

در ترجمه کوشیدم که خصیصه بارز این مذات روشن باشد با علم به این که هر ترجمه خوب کمال‌پذیر است، چون سخن را می‌توان شیواتر و روشن‌تر از پیش بیان کرد، در برگردان این آرا و اندیشه‌ها سعی داشتم علاوه بر زبان و نثر و دقت و وفاداری به متن، سبک و لحن مناسبه نیز منعکس شود.^۱

بهار ۱۳۸۴، ناصر قاسم‌نژاد

۱. افزوده‌های پانویس تماماً از مترجم است، مواردی که توضیحات از نویسنده اثر بوده با حرف «ن» در پانویس مشخص گردیده‌اند. همچنین، در این تجدید چاپ تمام مقالات ویرایش شدند.